



St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador)

Revitalisons!

Relance économique.
Qualité de la vie.
Bâtiments patrimoniaux.



Conférence annuelle 2010 de la
fondation Héritage Canada
avec l'appui de l'Association canadienne
d'experts-conseils en patrimoine

Nos lieux patrimoniaux sont les piliers
d'un avenir dynamique et viable.

www.heritagecanada.org

30 septembre au 2 octobre 2010 • Hôtel Sheraton Newfoundland

Programme de la conférence

HERITAGE
CANADA
FOUNDATION



LA FONDATION
HÉRITAGE
CANADA

Nos lieux patrimoniaux sont les piliers d'un dynamique et viable.

Coordonnateur de la conférence

Chris Wiebe – Agent, politiques du patrimoine et relations gouvernementales, FHC

Comité du programme

Kim Blanchard – Newfoundland Historic Trust; Heritage Foundation of Newfoundland and Labrador (Terre-Neuve-et-Labrador)

David Bradley – Membre du conseil d'administration, FHC; président, Association of Heritage Industries of Newfoundland and Labrador (Terre-Neuve-et-Labrador)

Natalie Bull – Directrice générale, FHC.

Merinda Conley – Présidente, Community Strategies Inc., Calgary (Alberta)

Jerry Dick – Directeur, Patrimoine, ministère du Tourisme, de la Culture et des Loisirs, gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador

Shannie Duff – Mairesse suppléante, ville de St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador)

Matthew Francis – Chef, Services municipaux du patrimoine, Section de la protection des lieux historiques, ministère de la Culture et de la Solidarité locale, gouvernement de l'Alberta

Nicholas Heap – Analyste, Changements climatiques et énergie propre, Fondation David Suzuki, Vancouver (Colombie-Britannique)

Jim Mountain – Planificateur culturel, Mise en valeur du patrimoine, ville d'Ottawa (Ontario)

Shane O'Dea – Professeur, Département d'anglais, Université Memorial (Terre-Neuve-et-Labrador)

Larry Pearson – Directeur, Section de la protection des lieux historiques, ministère de la Culture et de la Solidarité locale, gouvernement de l'Alberta

Chris Sharpe – Professeur, Département de géographie, Université Memorial (Terre-Neuve-et-Labrador)

Jo Sawyer – Professeure agrégée (retraîtée), Département de géographie, Université Memorial (Terre-Neuve-et-Labrador)

François Varin – Directeur général, Fondation Rues principales, QC

Lieux des activités et logistique

Kerri Button – Association of Heritage Industries of Newfoundland and Labrador (Terre-Neuve-et-Labrador)

Mike Clair – Centre Harris, Université Memorial (Terre-Neuve-et-Labrador)

Margaret Donovan – Coordinatrice de l'industrie du tourisme, ville de St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador)

David Lough – Gestionnaire, Partenariats touristiques, ministère du Patrimoine canadien, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador)

Deborah O'Rielly – Vice-présidente, Newfoundland Historic Trust (Terre-Neuve-et-Labrador)

Linda White – Newfoundland Historical Society (Terre-Neuve-et-Labrador)

Commandites et financement

David Bradley – Membre du conseil d'administration, fondation Héritage Canada; président, Association of Heritage Industries Newfoundland and Labrador (Terre-Neuve-et-Labrador)

George Chalker – Directeur général, Heritage Foundation of Newfoundland and Labrador (Terre-Neuve-et-Labrador)

David Hood – Président, Newfoundland Historic Trust (Terre-Neuve-et-Labrador)

Robyn Pike – Administrateur, Newfoundland Historic Trust (Terre-Neuve-et-Labrador)

Peter Whittle – Heritage Foundation of Newfoundland and Labrador (Terre-Neuve-et-Labrador)

Cette conférence est organisée en coopération avec l'Association canadienne d'experts-conseils en patrimoine (ACECP).



CAHP | ACECP

Nos remerciements au Forum canadien de recherche publique sur le patrimoine pour son appui indéfectible.



Nous remercions les organisations suivantes de leurs importantes contributions à la conférence.



ASSOCIATION
OF HERITAGE
INDUSTRIES
NEWFOUNDLAND & LABRADOR



Invitation du président



Hello, Bonjour!

Il me fait grand plaisir de vous accueillir à la 37^e conférence annuelle de la fondation Héritage Canada, s'inscrivant sous le thème **Revitalisons! Relance économique. Qualité de la vie. Bâtiments patrimoniaux**. Les collectivités canadiennes recherchent de nouvelles solutions organiques pour la revitalisation des quartiers plus anciens et des immeubles patrimoniaux. La conférence examinera la façon dont la mise en valeur des immeubles patrimoniaux peut aider à revitaliser des localités tout entières, qu'elles soient grandes ou petites, urbaines ou rurales. Vous verrez que le programme tient compte d'une vaste gamme de perspectives : depuis la conservation et l'architecture jusqu'à l'innovation sociale, l'entrepreneuriat, l'écologisation

jointe au développement économique, les arts et le tourisme.

Bienvenue à St. John's! La fondation Héritage Canada a de profonds liens avec la ville. Au milieu des années 1970, les entreprises et les résidents émigraient vers les banlieues, soit parce qu'ils y étaient attirés, soit parce qu'ils étaient contraints de partir. À partir de 1975, dans le cadre de son programme pancanadien de districts de conservation, la fondation a acheté 15 maisons déperies sur le point d'être démolies – surtout dans les rues Bond, Gower et Prescott – et les a remises en état pour les revendre plus tard sous réserve d'ententes visant la préservation du patrimoine. En vous déplaçant d'un lieu à l'autre pendant la conférence, vous remarquerez des plaques d'Héritage Canada ornant plusieurs de ces bâtiments.

Aujourd'hui, grâce à ses projets d'avant-garde et son engagement en faveur des bâtiments patrimoniaux, cette ville lauréate du Prix du prince de Galles est l'endroit parfait où tenir une conférence examinant la façon dont des collaborations innovatrices peuvent soutenir le renouveau à long terme. Nous espérons que votre séjour sera agréable et instructif, et que vous répandrez ensuite la bonne nouvelle!

Douglas Köchel, Président
La Fondation Héritage Canada

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Doug Köchel, président (N.-B.)
David Bradley, premier vice-président (T.-N.-L.)
Cindy Tugwell, deuxième vice-présidente (Man.)
Ross Keith (Sask.)
Henri Maisonneuve (Alb.)
Michael Seaman (Ont.)
John K.F. Irving

TABLE DES MATIÈRES

La conférence en bref	3
Réunions spéciales	3
Programme de la Conférence	Le mercredi 29 septembre 4 Le jeudi 30 septembre 4 Le vendredi 1er octobre 5 Le samedi 2 octobre 7
Communications affichées	8
Présentateurs, animateurs des guides	9
Carte des lieux de la conférence	23



La conférence en bref

LE MERCREDI 29 SEPTEMBRE

9 h à 16 h 30 Conservation des fenêtres dans les lieux historiques (jour 1 sur 2), Église St. Patrick

LE JEUDI 30 SEPTEMBRE

7 h 30 à 16 h 30 Bureau d'inscription ouvert, Sheraton Newfoundland

9 h à 16 h 30 Table ronde sur les lieux de culte menacés : Église unie de la rue Cochrane

9 h à 16 h 30 Conservation des fenêtres dans les lieux historiques (jour 2 sur 2), Église St. Patrick

13 h 30 à 16 h 30 Visites à pied : départ de l'hôtel Sheraton Hotel Newfoundland

17 h à 18 h 30 Cérémonie de l'arrondissement religieux de St. John's, Hôtel de ville de St. John's

18 h 30 à 19 h 30 Réception d'accueil : Hôtel de ville de St. John's

LE VENDREDI 1^{er} OCTOBRE

7 h 30 à 17 h Bureau d'inscription ouvert, Hôtel Sheraton Newfoundland

8 h 30 à 10 h Séance 1 : Mot de bienvenue et discours d'ouverture, par Michael Loveday

10 h 30 à 12 h Séance 2 : Plénière

12 h à 13 h 30 Déjeuner : Séance 3C Atelier du centre-ville ; Séance d'information de l'ACECP

13 h 30 à 15 h Séance 3 : Séances simultanées

15 h 30 à 17 h Séance 4 : Séances simultanées

18 h à 19 h 30 Cérémonie de remise des prix et réception de la FHC, Théâtre Majestic

20 h à 23 h Tournée « rhum et racaille »

LE SAMEDI 2 OCTOBRE

7 h 30 à 16 h 30 Bureau d'inscription ouvert, Hôtel Sheraton Newfoundland

8 h 30 à 10 h Séance 5 : Plénière (P^r Thomas Hutton et P^r Ned Kaufman)

10 h 30 à 12 h Séance 6 : Séances simultanées

12 h à 13 h 30 Déjeuner

13 h 30 à 15 h Séance 7 : Séances simultanées

15 h 30 à 16 h 30 Séance 8: Apprendre des collectivités reconnues par le prince de Galles

16 h 30 à 17 h 30 Assemblée générale annuelle de la fondation Héritage Canada

20 h 00 à 23 h 00 Une soirée à St. John's – Fête de clôture, Brasserie YellowBelly et Public House

RÉUNIONS SPÉCIALES

Les réunions spéciales auront lieu au musée-bibliothèque de la basilique-cathédrale (200, chemin Military).

Le mercredi 29 septembre

9 h à 16 h 30

Forum du leadership sur le patrimoine bâti

Des chefs de file d'organismes provinciaux de défense du patrimoine venant de toutes les régions du Canada discutent d'enjeux et de possibilités communs. Traduction simultanée offerte. Renseignements : nbull@heritagecanada.org

Le jeudi 30 septembre

9 h à 12 h

Sommet national sur Rues principales

Rencontrez des chefs de file actuels et passés de Rue principales, découvrez les programmes d'hier et d'aujourd'hui, faites part de vos réussites et participez à une discussion sur un nouveau programme Rues principales Canada. Traduction simultanée offerte. Renseignements : nbull@heritagecanada.org

12 h à 16 h 30

Table ronde nationale de l'éducation sur le patrimoine

Des enseignants et chercheurs en patrimoine se rencontrent pour discuter d'enjeux pertinents aux études et à la formation dans le domaine du patrimoine au Canada. Traduction simultanée offerte. Renseignements : cwiebe@heritagecanada.org



PROGRAMME DE LA CONFÉRENCE

Le mercredi 29 septembre

9 h à 16 h 30

Conservation des fenêtres dans les lieux historiques (jour 1 sur 2)

Église St. Patrick, 6, rue Patrick

Présenté par Parcs Canada

Présentateurs : Craig Sims (Expert-conseil sur les bâtiments patrimoniaux, Kingston, Ontario), Taylor Hoogstraten et Kym Perry (Parcs Canada, Winnipeg)

L'atelier donne un aperçu des techniques d'entretien et de réparation des fenêtres historiques en bois et en métal y compris inspection, diagnostic et conservation, coûts d'exécution et coûts liés au cycle de vie, sécurité et protection. La deuxième journée comprendra diverses démonstrations pratiques des outils et des techniques pour la réparation et l'entretien des fenêtres historiques.

(Inscription préalable requise.)

Le jeudi 30 septembre

7 h 30 à 16 h 30

Inscription

Hôtel Sheraton Newfoundland

9 h à 16 h 30

Conservation des fenêtres dans les lieux historiques (jour 2 sur 2)

Église St. Patrick, 6, rue Patrick

Présenté par Parcs Canada

Table ronde sur les lieux de culte menacés

Église unie de la rue Cochrane (81, rue Cochrane)

Organisée par la Heritage Foundation of Newfoundland and Labrador en collaboration avec la fondation Héritage Canada.

La troisième édition annuelle de la Table ronde sur les lieux de culte menacés examinera un éventail de stratégies en vue de donner une nouvelle vie à des églises historiques – y compris des moyens d'assurer la viabilité économique des immeubles et des congrégations ainsi que des nouvelles vocations au service de la communauté ou des transformations à des fins privées ou commerciales. Les conférenciers aborderont les défis économiques, les considérations morales ou éthiques et les problèmes techniques. Coût : 25 \$. Inscription préalable requise.

13 h 30 à 16 h 30

Visites à pied

Trois visites à pied sont organisées au départ de l'hôtel Sheraton Newfoundland. N'oubliez pas de prévoir des vêtements et des chaussures adaptés. Le nombre de places disponibles est limité.

L'arrondissement religieux de St. John's – Une promenade dans l'arrondissement religieux de St. John's, un dense réseau de cathédrales et d'églises, de couvents et d'écoles témoins d'une histoire de conflit et de concorde. Guide : Shane O'Dea (Université Memorial).

Le St. John's Colonial – Découvrez certains des bâtiments les plus importants de la province sur les plans de l'architecture et de l'histoire, de la fin de l'ère géorgienne au début de la victorienne (de 1820 à 1850), y compris la Maison du commissariat militaire (1820), la résidence du lieutenant-gouverneur (1831), l'église St. Thomas (1836) et l'édifice Colonial (1850). Guide : Jerry Dick (ministère du Tourisme, de la Culture et des Loisirs de Terre-Neuve-et-Labrador).

Le centre-ville de St. John's – Explorez la fascinante histoire de la réglementation visant le patrimoine, du développement, des districts de conservation et de la revitalisation du centre-ville de St. John's. Guides : Shannie Duff (maire suppléante, St. John's) et Philip Pratt (architecte, PHB Group, Inc.)

17 h à 18 h 30

Cérémonie de l'arrondissement religieux de St. John's

Hôtel de ville de St. John's (10, rue New Gower)

Organisé par Parcs Canada

Célébrez avec nous la désignation de l'arrondissement religieux de St. John's, au cœur de la ville. Comprenant plus de 60 acres de terrains, bâtiments et monuments historiques, l'arrondissement possède des bâtiments distinctifs dont la basilique-cathédrale. Cette collection exceptionnelle d'immeubles ecclésiastiques et autres couvents reflète le rôle central joué pendant plus de 175 ans par les églises dans la société de St. John's.

18 h 30 à 19 h 30

Réception d'accueil

Hôtel de ville de St. John's (10, rue New Gower)

Présenté par la ville de St. John's

La conférence démarre en grande pompe avec vin et hors d'oeuvres dans cet impressionnant immeuble moderne, où vous apprendrez tout de la richesse culturelle et historique de la ville de St. John's, dont une exposition d'art montée spécialement pour la conférence. Retrouvez vos amis et faites-en de nouveaux dans une atmosphère accueillante.

Les accompagnateurs et participants du jour peuvent obtenir des billets supplémentaires à 25 \$.

Le vendredi 1^{er} octobre

7 h 30 à 17 h

Inscription

Hôtel Sheraton Newfoundland

8 h 30 à 10 h

Séance 1 : Mot de bienvenue et discours liminaire

Salon Fort William A/B

Régénération sous l'angle patrimonial – Un modèle unique en son genre

Michael Loveday (Directeur général, Heritage Economic and Regeneration Trust, Norwich, Royaume-Uni)

Michael Loveday est directeur général de la compagnie Heritage Economic and Regeneration Trust (HEART). Il est chargé de coordonner, de restaurer et de promouvoir les bâtiments du patrimoine et les espaces publics de Norwich, Norfolk, et fait autorité partout dans le monde en matière de pratiques exemplaires. Il a contribué à faire de Norwich une tête d'affiche dans le domaine de la remise en état patrimoniale grâce à des initiatives telles que la revitalisation du quartier les routes de Norwich – la plus grande concentration de détaillants indépendants de boutiques historiques au Royaume-Uni – ainsi qu'un projet de 20 M€ destiné à transformer le seul monastère médiéval qui subsiste au pays.

10 h à 10 h 30

Pause et communications affichées

10 h 30 à midi

Séance 2 : Outils au service du changement : Le patrimoine à la base d'une profonde revitalisation

Salon Fort William A/B

Un groupe d'experts éminents préparera le terrain en examinant le rôle crucial de la conservation du patrimoine en vue de favoriser la qualité de vie ainsi que le renouveau social et économique.

Animateur : Shane O'Dea (Université Memorial)

- **Randal Macnair** (conseiller municipal et ancien maire de Fernie, Colombie-Britannique) – Faire fond sur le patrimoine pour créer une communauté « entière »
- **Sarah F. Peveler** (Partners for Sacred Places, Philadelphie, États-Unis) – Les églises et le renouveau des communautés
- **François Varin** (directeur général, Fondation Rues principales) – Une vie nouvelle sur la rue principale

12 h à 13 h 30

Déjeuner

12 h à 15 h

Séance 3C : Atelier du centre-ville de St. John's (partie 1 sur 2)

Salle Garrison/Signal

Les participants choisiront leurs mets au buffet et se rendront à la salle de réunion pour un déjeuner de travail.

Animateurs : Jim Mountain. Planificateur culturel, Mise en valeur du patrimoine, ville d'Ottawa (Ontario); **Ken O'Brien** Gestionnaire de la planification et de l'information, Ville de St. John's.

Les participants à cet atelier sur le terrain feront équipe dans un exercice dynamique visant à cerner les principales difficultés et possibilités en vue d'assurer la durabilité du centre-ville de St. John's. Ils se rendront pour ce faire dans les rues du centre-ville. Veuillez prévoir des vêtements et des chaussures adaptés. (Inscription préalable requise. Nombre de places limité.)

12 h 30 à 13 h

ACECP | CAHP – Séance d'information sur l'adhésion

Salon Fort William C/D

Découvrez les avantages de l'adhésion à l'Association canadienne d'experts-conseils en patrimoine. Venez vous renseigner sur la façon dont l'ACECP | CAHP représente et fait avancer les intérêts professionnels des experts-conseils en patrimoine qui œuvrent dans les secteurs tant public que privé. Il y aura des trousseaux d'information sur les divers niveaux d'adhésion, de même qu'une période de questions et de réponses.

13 h 30 à 15 h

Séance 3A : Le point de départ : comprendre les communautés

Salon Fort William A/B

La revitalisation d'une communauté commence avec des connaissances. Cette séance explore la dynamique urbaine et la transformation constante du paysage urbain en vue d'évaluer le potentiel en matière de revitalisation.

Animatrice : Julia Gersovitz, associée, FGMAA Architectes, Montréal (Qc)

- **Julian Smith** (directeur général, École des arts de la restauration Willowbank, Queenston, Ontario) – Paysages culturels et renouveau urbain
- **Rosanne Moss**, ACECP (associée, Architectes FGMAA, Montréal, Québec) – Rue Queen Ouest, Toronto; Reconsidération des lignes directrices de Rues principales
- **Robert Shipley**, ACECP (professeur agrégé, École d'urbanisme de l'Université de Waterloo, Ontario) – Dynamique communautaire et revitalisation



Le vendredi 1^{er} octobre

Séance 3B : Possibilités de renouveau et obstacles à surmonter

Salon Fort William C/D

Comment trouver des solutions aux problèmes des codes du bâtiment, du zonage, des logements à l'étage et de la mise à niveau des structures.

Animateur : Jim Case, directeur, Case Sheppard Architects, St. John's (T.-N.)

- **Fernando Pellicer**, ACECP (associé, DFS Inc. Architecture & Design, Montréal, Québec) – Préserver des bâtiments existants : renouveler le tissu
- **Jim Donovan** (Permis de construire, municipalité régionale de Halifax, Nouvelle-Écosse) – Bâtiments patrimoniaux et codes du bâtiment axés sur des objectifs
- **David Garrett** (architecte, Halifax, Nouvelle-Écosse) – De nouvelles vocations pour des bâtiments du district patrimonial de la rue Barrington à Halifax

15 h à 15 h 30

Pause et communications affichées

15 h 30 à 17 h

Séance 4A : Le patrimoine et les citoyens : Rallier le public et mobiliser les communautés

Salon Fort William A/B

Comment changer l'orientation civique et faire comprendre la valeur socioéconomique du patrimoine.

Animatrice : Cindy Tugwell, membre du Conseil d'administration de la FHC; directrice générale, Heritage Winnipeg

- **Randal Macnair** (conseiller municipal et ancien maire, Fernie, Colombie-Britannique) – Sensibiliser les résidents et les élus à la valeur socioéconomique du patrimoine
- **Rod Stewart**, ACECP (Pier Group, Port Hope, Ontario) – Le Pier Group face à l'administration municipale de Port Hope
- **David Bradley** (Fondation des paysages urbains historiques de Bonavista, Terre-Neuve-et-Labrador) – Engendrer un sentiment d'appartenance grâce à la revitalisation du patrimoine : L'expérience de Bonavista
- **Lisa Wood**, présidente, section régionale de Brantford-Brant de l'ACO, Brantford (Ont.) – Édifices anciens et nouveaux médias : Militantisme en ligne pour la sauvegarde du patrimoine à Brantford (Ontario)

Séance 4B : L'ancien et le nouveau : Aménagement intercalaire, réutilisation adaptée et gestion des districts historiques

Salon Fort William C/D

Comment les collectivités gèrent les pressions dues au développement dans les quartiers historiques et trouvent de

nouvelles vocations pour les bâtiments historiques.

Animateur : Michael Seaman, membre du Conseil d'administration de la FHC; directeur de l'urbanisme, Municipalité de Grimsby (Ont.)

- **Lesley Collins** (planificatrice du patrimoine, ville d'Ottawa, Ontario) – Gérer le changement dans les districts de conservation du patrimoine
- **Sharon Vattay**, ACECP (associée, Goldsmith Borgal Architects, Toronto, Ontario) – Nouvelles vocations et réutilisation adaptée
- **Shane O'Dea** (Université Memorial) et **Strat Canning** (Canning & Pitt Associates, St. John's) – Revitalisation et développement économique dans le centre-ville historique de St. John's

Séance 4C: Atelier du centre-ville de St. John's (partie 2 sur 2)

Salle Garrison/Signal

18 h à 19 h 30

Cérémonie de remise des prix et réception de la FHC

Théâtre Majestic (390, rue Duckworth)

Tenue de ville (messieurs : veston-cravate)

Le Théâtre Majestic se trouve à peine à une vingtaine de minutes à pied de l'Hôtel Sheraton Newfoundland. Un nombre très limité d'autocars partiront de l'hôtel à compter de 17 h 15.

Ouvert en 1918 comme salle de cinéma, le théâtre Majestic est devenu un lieu de représentation et de rencontre. Célébrez les réalisations de personnes et d'organisations qui ont réussi à préserver des lieux précieux, et rencontrez des membres du milieu du patrimoine. Les accompagnateurs du jour peuvent obtenir des billets supplémentaires à 40 \$.

20 h à 23 h

Tournée « rhum et racaille »

Coût : 59 \$

La tournée commence à la taverne O'Reilly's (15, rue George), qui est située à seulement une rue de l'endroit où se tiendra la cérémonie de remise des prix de la FHC (le Théâtre Majestic).

Par ailleurs, un autocar partira de l'Hôtel Sheraton Newfoundland à destination de la taverne O'Reilly's à 20 h.

Pendant plus de 500 ans, les rues et repères du vieux St. John's ont accueilli les explorateurs, les pirates et les princes du monde entier.

Vous découvrirez tout sur les tavernes, églises et belvédères les plus anciens du continent. Vous goûterez des bières artisanales brassées à Quidi Vidi et le rhum Cabot Tower à l'ombre de l'historique tour Cabot surplombant la première ville du Nouveau Monde. Ensuite, vous passerez sous terre pour participer à une tradition de dégustation de porto remontant à 1679. Les historiques caves à vin Newman sont aussi un des lieux les plus hantés au Canada.

Le samedi 2 octobre

7 h 30 à 16 h 30

Inscription

Hôtel Sheraton Newfoundland

8 h 30 à 10 h

Séance 5: La revitalisation du patrimoine et l'ordre des choses

Salon Fort William A/B

Thomas Hutton, professeur au centre pour les établissements humains et à l'école de planification communautaire et régionale, Université de la Colombie-Britannique, Vancouver (C.-B.)

La nouvelle économie culturelle, la régénération urbaine, et le patrimoine bâti : Interdépendances, compléments – et conflits?

L'émergence d'une « nouvelle économie culturelle », largement considérée comme une phase progressive de régénération urbaine, est porteuse d'une spatialité et d'une forme bâtie distinctives. Les industries culturelles et les structures du patrimoine se concentrent à l'intérieur de villes nettement séparées sur les plans de la distance, du stade de développement et de l'échelle d'urbanisation comme Londres, Milan, Toronto, San Francisco, Singapour et Shanghai. La montée des industries culturelles dans les districts patrimoniaux de la ville offrent d'importantes perspectives de régénération, qu'il s'agisse de nouveaux investissements et de nouveaux emplois, de l'amélioration de la vitalité urbaine, et de la préservation du cachet patrimonial. Mais ces gains pour le programme de régénération urbaine subissent le contrepoint de certains risques, notamment le déplacement des groupes sociaux, les séquences de ce qu'Andy Pratt appelle l'« embourgeoisement industriel », les débats concernant l'intégrité de la réhabilitation du patrimoine pour de nouveaux besoins économiques, et les conflits de motivations à conserver entre l'État, les marchés et la société.

Ned Kaufman, PhD, New York, NY, États-Unis

Ce territoire est le vôtre (Ce territoire est le mien) : Réflexions sur la préservation et la propriété

Posséder quelque chose, qu'est-ce que cela veut dire? Qui sont ceux qui possèdent véritablement les maisons, quartiers et endroits spéciaux qui nous sont chers? Quel est le lien entre la propriété et la préservation? Dans ses propos, M. Kaufman nous invite à penser aux investissements émotionnels, de même que financiers, qu'effectuent les gens dans certains lieux. Il nous démontre en quoi ces deux types d'investissements se traduisent par des sentiments d'appartenance différents, et souvent diamétralement opposés, et nous explique en quoi les défenseurs de la préservation se retrouvent pris au milieu du spectre, et de quelle façon ils aboutissent parfois du « mauvais » côté. En s'intéressant à de nouvelles idées sur le patrimoine intangible et à de vieux problèmes de déplacement, M. Kaufman s'inspire de domaines variant de la préservation à la psychologie pour proposer de nouvelles approches du défi fondamental que l'on doit relever : préserver des endroits pour le peuple.

10 h à 10 h 30

Pause et communications affichées

10 h 30 à midi

☐ Séance 6A : La conservation du patrimoine comme catalyseur de renouveau social

Salon Fort William C/D

Comment la conservation des bâtiments patrimoniaux peut avoir des répercussions sociales radicales dans les collectivités canadiennes.

Animateur : Erik Hanson, coordonnateur des ressources patrimoniales, ville de Peterborough (Ont.)

- **Noel Keough** (aménagement de l'environnement, Université de Calgary) et **Michael Gismond** (études intégrées, Université Athabasca) – Préservation du patrimoine et protection de l'économie sociale
- **Tom Urbaniak** (sciences politiques, Université du Cap-Breton) et **Andrew Molloy** (sciences politiques, Université du Cap-Breton) – Le partenariat pour la rénovation de logements abordables : Réutilisation de 800 immeubles vacants au Cap-Breton
- **Rob McLennan**, gestionnaire du programme d'entreprise sociale aux services communautaires Stella Burry, St. John's (T.-N.) – Un chez-soi, un emploi, une communauté : Sources d'inclusion et d'espoir au centre-ville de St. John's

☐ Séance 6B : Plans pour la vitalité des collectivités

Le rôle de la création d'une image de marque, du développement du commerce au détail et de l'innovation économique dans la revitalisation des collectivités.

Salon Fort William A/B

Animateur : Scott Cluney, directeur général de la commission d'aménagement du centre-ville de St. John's, St. John's (T.-N.)

- **Clint Robertson**, ACECP (planificateur du patrimoine, ville de Calgary) – Une nouvelle vie pour les rues piétonnières
- **Jeff Nixon** (Synergist Communications, New Westminster, Colombie-Britannique) – Image de marque et revitalisation d'un centre-ville historique
- **Maurice Lévesque** (Société ÉCONOMUSÉE de l'Atlantique, Moncton, Nouveau-Brunswick) – Déclencher le renouveau économique grâce aux métiers traditionnels et au tourisme



Le samedi 2 octobre

Séance 6C : Les avenir des petits villages côtiers de Terre-Neuve

Les pressions socioéconomiques et le potentiel de réutilisation adaptée de ces paysages culturels industriels tout à fait particuliers.

Salle Garrison/Signal

Animateur : Neil Dawe, président, Tract Consulting, Inc., St. John's (T.-N.)

- **Emily Urquhart**, Université Memorial, St. John's (T.-N.) – Réinventer le petit village côtier : Le rôle ambivalent de l'embourgeoisement dans les régions rurales de Terre-Neuve
- **Michael McClelland**, directeur, E.R.A. Architects, Toronto (Ont.) – Cartographie culturelle – Grand, moyen, petit
- **Philip Evans**, associé, E.R.A. Architects, Toronto (Ont.) – La réutilisation adaptée des petits villages côtiers de Terre-Neuve.

12 h à 13 h 30

Déjeuner

13 h 30 à 15h

Séance 7A : Durabilité et renouveau

Salle Garrison/Signal

Réutiliser et réhabiliter les bâtiments existant : un aspect essentiel des initiatives de revitalisation.

Animateur : Lloyd Alter, président, Architectural Conservancy of Ontario, Toronto (Ontario)

- **Kim Thompson** (Centre d'action écologique, Halifax, Nouvelle-Écosse) – La conciliation de la durabilité environnementale et la conservation du patrimoine en vue de sauver l'immeuble Morris, héritage du 18^e siècle à Halifax
- **Katarzyna Blaszk** (sciences du bâtiment, Université Ryerson, Toronto, Ontario) – Création d'un outil de décision face aux options de rénovation des maisons.
- **Elisabet Gunnarsdóttir** (Directrice de la société des arts de l'île Fogo, île Fogo (T.-N.) – Une scène isolée – Pouvez-vous imaginer?

Séance 7B : Financer la vision : L'aspect économique du renouveau

Salon Fort William C/D

Les dimensions financières de la communauté du point de vue des promoteurs immobiliers, des gouvernements et des groupes communautaires

Animateur : Peter Mercer, agent du patrimoine, Service de l'urbanisme, ville de St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador

- **Trina Burden**, Gestionnaire des ressources opérationnelles, Corner Brook (Terre-Neuve et-Labrador) -- La collectivité commerciale démarre la restauration des immeubles du centre-ville.

- **Giles Bugailiskis** (planificateur du patrimoine, ville de Winnipeg) – Bilan décennal du programme de crédits de taxe pour la conservation du patrimoine de Winnipeg
- **Ross Keith** (Nicor Group, Regina, Saskatchewan) – Stratégies financières intelligentes pour les projets du patrimoine
- **Dennis Sullivan** (directeur, Région de l'Est, Direction de l'innovation, du commerce et du développement rural, Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador (Clareville, Terre-Neuve-et-Labrador))

Séance 7C : Sauvegarder les phares patrimoniaux du Canada

Salon Fort William A/B

Protéger et réutiliser les phares du Canada grâce à la nouvelle *Loi sur la protection des phares patrimoniaux*

Animateur : Chris Wiebe, agent à la FHC, Ottawa (Ont.)

- **Norman Shields**, Programme des phares patrimoniaux, Parcs Canada, Gatineau (Québec) – Le rôle du public dans la détermination et la protection des phares patrimoniaux
- **Barry MacDonald**, président de la Société pour la préservation des phares de la Nouvelle-Écosse, Halifax (Nouvelle-Écosse) – Études de cas sur les défis auxquels font face les groupes communautaires voués à la préservation des phares excédentaires
- **Robert Square**, Cove Island Lightstation Heritage Association, Collingwood (Ontario)
- **Peter Noreau**, Corporation des gestionnaires de phares de l'estuaire et du golfe Saint-Laurent (Québec)

15 h – 15 h 30

Pause et communications affichées

15 h 30 à 16 h 30

Séance 8 : Apprendre des collectivités reconnues par le prince de Galles

Salon Fort William A/B

Ce panel qui réunit les maires des collectivités lauréates du Prix du prince de Galles pour leadership municipal en matière de patrimoine pave la voie à une exploration prospective des possibilités et des défis auxquels font face les villes patrimoniales.

Animatrice : Shannie Duff, mairesse suppléante, Ville de St. John's (T.-N.)

- Le maire Dennis O' Keefe**, Ville de St. John's (T.-N.)
- Le maire Rob Burton**, Municipalité d'Oakville (Ont.)
- Le maire John Fenik**, Municipalité de Perth (Ont.)

16 h 30 à 17 h 30

Assemblée générale annuelle de la FHC

Salon Fort William A/B

20 h à 23 h

Une soirée à St. John's – Fête de clôture

Brasserie YellowBelly et Public House , 288, rue Water

La Brasserie YellowBelly et Public House se trouve à peine à une vingtaine de minutes à pied de l'Hôtel Sheraton Newfoundland.

En vedette : Jim Payne et Fergus O'Byrne, deux des artistes de scène les plus respectés de Terre-Neuve, combinent leurs prouesses instrumentales et leur sens de l'humour pour couvrir un vaste spectre de la culture folklorique de Terre-Neuve, en chansons, en contes et en danse. Jim, natif de Notre Dame Bay, est un artiste, collectionneur et producteur reconnu de musique traditionnelle à Terre-Neuve. L'un des auteurs-compositeurs les plus prolifiques de la province, il fait de nombreuses apparitions à la radio et à la télévision, tant au Canada qu'à l'étranger. Fergus, originaire d'Irlande, a désormais une voix que l'on reconnaît à la radio et à la télévision puisqu'il a été membre d'un groupe de folklore bien connu, Ryan's Fancy, avec lequel il a enregistré 14 albums. Depuis, il poursuit une carrière solo bien remplie et effectue des tournées partout au Canada, aux États-Unis, en Europe, à Hong Kong et en Australie.

Le YellowBelly Corner est littéralement ancré dans l'histoire de St. John's. Une partie du sous-sol du bâtiment date de 1725. La structure principale d'aujourd'hui a été reconstruite en 1847, après le grand incendie de 1846 de St. John's. Elle est un des rares bâtiments commerciaux à avoir survécu au deuxième grand incendie de la ville, en 1892. Après avoir été négligée pendant de nombreuses années, elle a bénéficié d'une soignée restauration et d'une réfection structurale complète. En 2009, le YellowBelly a remporté le prestigieux prix Southcott pour la conservation du patrimoine décerné par le Newfoundland Historic Trust.

Communications affichées

Venez voir ces communications affichées au salon Fort William A/B et rencontrer les présentateurs pendant les pauses-santé.

La réintégration d'un emblème fédéral au sein de la collectivité – L'histoire du musée de Banff

Janet Gourlay-Vallance

Architecte en conservation (TPSGC, Conservation du patrimoine – Ouest) Calgary (Alberta)

Le musée, qui avait une présence importante dans la ville-destination grandissante de Banff, en Alberta, a été construit en 1903 pour qu'y soient logés le bureau du surintendant du parc national Banff et une collection variée représentant le parc. Toutefois, au cours des 107 ans qui ont suivi, son importance au sein de la collectivité multidimensionnelle de Banff a semblé décliner. Le récent projet de décapage de peinture réalisé cette année pour restaurer l'apparence originale du musée a permis non seulement de régler les questions d'intégrité commémorative, mais

également de susciter de nouveau l'attention de la collectivité de Banff et des visiteurs du parc national.

L'intégration du style de maçonnerie historique avec la science du bâtiment de pointe

Roman Halitzki, dipl. ing., B.Sc. (Arch.), B.Arch., NLAA, MIRAC, Roman Halitzki Architecture and Design, St. John's (T.-N.)

La remise en état et la réutilisation adaptée d'une maison historique abandonnée de St. John's. Cette maison construite en 1885, la toute première donnant sur la nouvelle rue d'alors, appelée le chemin LeMarchant, a survécu au grand incendie qui a pris naissance à deux pas de là. Vers la fin des années 1930, le propriétaire-occupant de la maison était le dernier Père de la Confédération, Joey Smallwood. Ce bâtiment à pans de bois sur fondation en moellons a fait l'objet d'une négligence considérable, d'interventions non appropriées, d'une détérioration de son enveloppe et d'une consommation d'énergie excessive. À la fin des années 1970, on a entrepris des travaux novateurs fondés sur la science de pointe en matière d'enveloppe du bâtiment pour en améliorer la résistance au climat froid et réduire, voire éliminer, les pertes nettes de chaleur. L'intervention avait également pour objectif de mettre à l'épreuve des méthodes expérimentales de correction des faiblesses inhérentes à la construction traditionnelle à ossature en bois. Cette communication décrira les méthodes mises au point pour limiter la consommation d'énergie, les déchets de rénovation et les coûts d'immobilisation, tout en venant à bout des problèmes d'humidité liés à l'infiltration d'eau et à la condensation et en tâchant de respecter et de rehausser le style de l'époque, le caractère conceptuel et les meilleures qualités de la propriété.

Le patrimoine ancien – Collaboration pour l'avenir

Carly Smart, coordonnatrice des services communautaires, Municipalité d'Olds (Alb.)

Michael Dougherty, gestionnaire, Olds Heritage

Rita Thompson, Uptowne Olds

Partout en Amérique du Nord, les programmes patrimoniaux ressentent les effets de la diminution du financement et du soutien financier. Toutefois, en cette période de restrictions financières et d'instabilité économique, les activités patrimoniales ne cessent de prendre de l'ampleur à Olds, en Alberta. Au cours des 12 derniers mois, Olds a rédigé un plan de gestion du patrimoine, lancé le programme de revitalisation des Rues principales de l'Alberta, embauché un gestionnaire du patrimoine et un coordonnateur des rues principales et, pour la première fois de ses 37 ans d'histoire, le musée local est maintenant ouvert à plein temps, toute l'année. Une collaboration novatrice, *Olds Heritage*, réunit sous un même toit les principaux intervenants en matière de patrimoine.



PRÉSENTATEURS, ANIMATEURS ET GUIDES

Lloyd Alter **Président de l'Architectural** **Conservancy of Ontario (Toronto,** **Ontario)**

Lloyd Alter détient un baccalauréat en architecture de l'Université de Toronto et est membre de l'Association des architectes de l'Ontario. Il a travaillé comme architecte, notamment à divers projets patrimoniaux ainsi qu'à la conception et la promotion de maisons préfabriquées. Il est aujourd'hui rédacteur principal du site Web TreeHugger.com de Discovery Communications, collaborateur au magazine *Azure* et enseignant de conception durable à l'École Ryerson d'architecture intérieure. L'intérêt qu'il porte à l'architecture patrimoniale découle de la conviction que « la brique la plus écologique est celle qui est déjà au mur », et que les immeubles et districts patrimoniaux ne sont pas des reliques mais des modèles de conception pour l'avenir.



Katarzyna Blaszak **Candidate à la maîtrise en sciences du bâtiment** **Université Ryerson (Toronto, Ontario)**

Kasia Blaszak a obtenu un diplôme de premier cycle en génie civil à l'Université de Toronto. Elle a ensuite acquis de l'expérience en travaillant comme coordonnatrice de projets auprès d'un cabinet de consultants de Toronto. Elle poursuit une maîtrise à l'Université Ryerson, se concentrant sur l'élaboration d'un système d'évaluation environnementale des rénovations apportées aux maisons unifamiliales. En plus de ses recherches, elle a participé à diverses conférences sur les sciences du bâtiment, la durabilité et la restauration du patrimoine. Elle était membre de l'équipe gagnante du concours Écologez 2010, à Ottawa.



David Bradley **Archiviste aux archives d'histoire maritime de** **l'Université Memorial, St. John's (Terre-Neuve)**

David Bradley est archiviste aux archives d'histoire maritime de l'Université Memorial et ancien président de la société historique de Terre-Neuve (NHS). Il est actuellement président-fondateur de l'association des secteurs du patrimoine de la province, groupe de coordination des organismes provinciaux du patrimoine qui a fait pression pour que la province formule sa première politique culturelle et a aidé à la façonner. Il s'investit à fond à Bonavista à titre de président par intérim de la société historique Bonavista et comme président de son organisme affilié, la fondation du paysage urbain historique de Bonavista. Cette fondation est chargée de mettre en œuvre le plan de gestion du paysage urbain historique de Bonavista, qui représente un investissement public et privé sur dix ans de plusieurs millions de



dollars dans le paysage culturel de la ville. Jusqu'à présent, cette initiative a permis de restaurer plus de 60 immeubles patrimoniaux pour lesquels la fondation a reçu le prix Manning de l'association des lieux historiques de Terre-Neuve-et-Labrador (HSANL), gage d'excellence dans la conservation publique des lieux historiques.

Giles Bugailiskis **Planificateur principal de la conservation du** **patrimoine, ville de Winnipeg (Manitoba)**

Giles Bugailiskis travaille depuis 26 ans dans la conservation du patrimoine. Il détient une maîtrise en histoire du Canada et un baccalauréat en études environnementales de l'Université du Manitoba. Aujourd'hui, il œuvre comme conseiller principal du conseil municipal et de divers comités en matière de planification du patrimoine et des formalités, politiques et incitatifs économiques connexes. Des énoncés de politique qu'il a élaborés sur les questions de patrimoine ont mené à l'adoption de diverses modifications provinciales à la Charte de la ville de Winnipeg. Il a aussi soumis au conseil municipal un nouveau règlement municipal sur les bâtiments du patrimoine qui simplifiera les formalités, supprimera des embûches bureaucratiques et permettra une plus grande participation publique à la planification du patrimoine de la ville.



Natalie Bull **Directrice générale, fondation Héritage Canada** **(Ottawa, Ontario)**

Dans une précédente carrière, Natalie a acquis une vaste expérience de la gestion des biens immobiliers du patrimoine, de la technologie des bâtiments patrimoniaux, de la direction des projets multidisciplinaires, de la surveillance des chantiers de restauration et de l'administration des programmes de subvention à la rénovation. Natalie a occupé divers postes de réglementation où se recoupent la conservation et la conception neuve, y compris l'examen de la conception à l'appui des règlements et des lois fédéraux sur le patrimoine. À titre de présidente de l'Association internationale pour la préservation, elle a dirigé un conseil international de directeurs pendant le déroulement d'un processus de planification stratégique qui a réorienté l'organisation vers une pratique patrimoniale multidisciplinaire et le leadership industriel. Elle est titulaire d'une maîtrise ès sciences appliquées (M.Sc.A) en conservation architecturale de l'Université de Montréal.



Trina Burden **Gestionnaire des ressources opérationnelles,** **Corner Brook (Terre-Neuve-et-Labrador)**

Trina Burden s'occupe de développement économique dans la ville de Corner Brook, après des années de travail comme diététiste. Elle est née dans la région de Corner Brook et y a grandi, mais elle a aussi vécu en Nouvelle-Écosse et en

PRÉSENTA-

Ontario. Il y a quelques années, elle a été heureuse de revenir chez elle, déménageant du centre-ville de Toronto au centre-ville de Corner Brook où elle vit dans une demeure patrimoniale. Et dans la restauration de cette demeure, si c'est elle qui assure l'essentiel de la planification, c'est son époux qui assure l'essentiel du travail véritable. Sa liste de tâches est d'ailleurs sans fin .



Le maire Rob Burton Municipalité d'Oakville (Oakville, Ontario)

Rob Burton est maire d'Oakville, en Ontario, depuis 2006. Parmi ses nombreuses réalisations en sa qualité de maire, il a éliminé l'arriéré des désignations patrimoniales dans cette ville historique du lac Ontario, qui fut jadis un des points de desserte du Chemin de fer clandestin. Ce faisant, M. Burton est revenu à ses racines, lui qui s'est spécialisé en histoire à l'université. Avant de briguer les suffrages, le maire Burton avait une carrière prospère comme réalisateur et producteur en journalisme, cinématographie et télévision. Il a créé et dirigé le consortium qui a fondé YTV. Au nombre de ses œuvres, sa préférée est le film « They Went to Fight for Freedom », qu'il a fait avec Lorne Green pour commémorer le sacrifice et la gloire des anciens combattants du Canada lors de la Deuxième Guerre mondiale. Il a assumé des rôles de direction auprès de divers organismes professionnels nationaux, conseils provinciaux et groupes voués aux arts, à l'environnement, aux affaires municipales et aux sports. Il détient une maîtrise ès sciences de l'Université Columbia. Son épouse Wendy et lui ont trois enfants.



Strat Canning Président et associé Canning and Pitt Associates, Inc. (St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador)

Strat Canning travaille depuis 35 ans comme bénévole et comme professionnel dans le domaine de la planification urbaine et de la mise en valeur du patrimoine à St. John's. Il a fréquenté l'Université Memorial, l'Université du Nouveau-Brunswick et, pour des études supérieures en urbanisme, l'Université de Glasgow. Il a travaillé pour le gouvernement de Terre-Neuve et l'Université Memorial. Depuis 1970, il est consultant autonome en matière de recherche. En 2000-2001, il a dirigé l'équipe d'étude qui a élaboré la stratégie de développement économique et de préservation du patrimoine du centre-ville de St. John's. En 2002, son entreprise a réalisé une analyse approfondie des retombées économiques et sociales produites par les industries patrimoniales de la province.



TEURS, ANIMATEURS ET

Jim Case Dirigeant, Sheppard Case Architects Inc. (St. John's, Terre- Neuve-et-Labrador)

Jim Case, qui est né à St. John's, possède un baccalauréat en conception environnementale et un baccalauréat en architecture de l'Université technique de la Nouvelle-Écosse. Il a déjà été président de l'Association des architectes de Terre-Neuve et il est membre de l'Institut royal d'architecture du Canada. Voilà 29 ans qu'il se consacre à la conception et la gestion de projets locaux, nationaux et internationaux. Il a travaillé partout dans l'Atlantique canadien, à Montréal, en Australie, en Asie et en Norvège. En 2006, avec l'Association des architectes de Terre-Neuve, il a planifié et organisé la très réussie « charrette de conception » du havre de St. John's, un événement de deux jours destiné à faire entrer les discussions sur le renouveau urbain et la revitalisation du centre-ville dans le domaine public.



Scott Cluney Directeur général de la commission d'aménagement du centre-ville de St. John's (Terre-Neuve)

Scott Cluney, qui est né et a grandi au centre-ville de St. John's. Il a commencé sa carrière professionnelle à la Ville de St. John's, où il a travaillé à des événements et à des projets spéciaux, comme les célébrations entourant le 500^e anniversaire de l'arrivée de Jean Cabot. En 1997, il est entré en fonction à la commission d'aménagement du centre-ville de St. John's en tant que coordonnateur du marketing et des événements spéciaux chargé d'organiser de grands événements au centre-ville, comme le défilé annuel de Noël, de promouvoir le centre-ville comme destination tout à fait particulière auprès des gens de la place et des visiteurs, et de faire des affaires. En 2002, il a assumé le rôle de directeur général de cette commission et il continue de promouvoir et de préserver le centre-ville de St. John's.



Lesley Collins (MCIP, RPP) Planificatrice du patrimoine, ville d'Ottawa (Ottawa, Ontario)

Lesley Collins est une urbaniste professionnelle spécialisée dans la conservation du patrimoine, actuellement à l'emploi de la ville d'Ottawa. Originnaire de St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), elle détient un baccalauréat spécialisé en géographie de l'Université Memorial de Terre-Neuve ainsi qu'une maîtrise en urbanisme de l'Université de Toronto. Sa recherche de maîtrise portait sur les perceptions du patrimoine et de la préservation du passé récent. Avant d'entamer son emploi actuel, elle a travaillé comme planificatrice des





PRÉSENTATEURS, ANIMATEURS ET GUIDES

politiques et planificatrice du patrimoine auprès de la ville d'Edmonton.

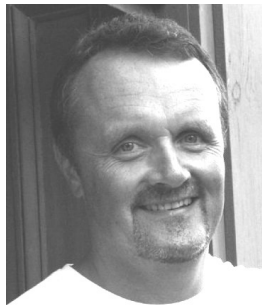
**Neil Dawe, (BD Ep, MLA)
Président, Tract Consulting Inc.
(St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador)**

Tract Consulting est le plus grand cabinet d'urbanisme de Terre-Neuve-et-Labrador. L'entreprise compte plus de 25 ans d'expérience en planification, en conception et en gestion et a servi d'expert-conseil à un grand nombre de communautés rurales de Terre-Neuve-et-Labrador. Neil Dawe est titulaire d'un diplôme en technologie des ressources forestières, d'un baccalauréat en planification environnementale, et d'une maîtrise en architecture paysagère. Il a reçu une formation officielle en gestion de projet, de même qu'une maîtrise en gestion de projet de l'Université York en 1999. Au nombre de ses réalisations professionnelles figure la gestion de la planification, de la conception et de la construction de plus de 200 projets auprès d'organismes fédéraux, provinciaux, municipaux et sans but lucratif, de même que comme consultant. En août 2010, Neil est devenu président de l'Association des architectes paysagistes du Canada (AAPC).



**Jerry Dick
Directeur du patrimoine, ministère du Tourisme, de la Culture et des Loisirs
Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador (St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador)**

Jerry Dick est directeur du patrimoine de la province de Terre-Neuve-et-Labrador depuis 2006. Il préside aussi le comité de gestion du projet de restauration de l'immeuble Colonial. Auparavant, il avait accumulé une vaste expérience : coordonnateur de Rues principales, directeur général de l'organisme de développement économique régional Trinity-Conception Community Futures, propriétaire et exploitant d'une auberge patrimoniale, et directeur général de l'Association of Heritage Industries, organisation provinciale vouée au patrimoine et à sa défense. Il a supervisé la restauration de plusieurs structures du patrimoine, aussi bien à titre professionnel qu'à titre personnel. Lui et son partenaire Ralph Jarvis restaurent actuellement une église en bois de 1840 dans un milieu rural de Terre-Neuve. Jerry Dick prépare une thèse de maîtrise en géographie culturelle, examinant les changements fondamentaux survenus dans les paysages des ports isolés de Terre-Neuve.



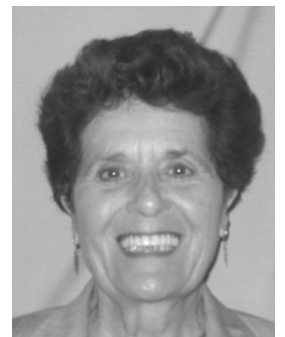
**Jim Donovan
Responsable des permis et des inspections,
responsable principal du bâtiment, municipalité
régionale de Halifax (Halifax, Nouvelle-Écosse)**

À titre de membre de comités permanents et de groupes de travail de la Commission canadienne des codes du bâtiment et de prévention des incendies du Conseil national de recherches Canada, Jim Donovan participe à l'élaboration de nouveaux codes modèles canadiens visant à réaliser des objectifs plus ambitieux en matière de durabilité et de conservation d'énergie dans les bâtiments. Il applique sa compréhension du code du bâtiment axé sur les objectifs à la mise en œuvre d'innovations dans la conception, le développement de produits et l'élaboration de solutions qui permettent de réutiliser les bâtiments existants. La vaste expérience de Jim Donovan dans l'application de dispositions alternatives du Code national du bâtiment a mené à un changement de cap dans le contrôle de la conformité aux règlements dans la région de Halifax. Ses efforts ont engendré de nombreuses possibilités de restauration, réutilisation et réaménagement d'immeubles dans un centre urbain qui tient à être à la fois écologique et respectueux de son patrimoine.



**Shannie Duff
Mairesse adjointe
ville de St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador)**

Shannie Duff fait de la politique municipale depuis 30 ans. Elle s'intéresse tout spécialement à l'urbanisme et à la revitalisation du centre-ville, ayant été pendant de nombreuses années présidente du comité permanent sur l'urbanisme et le logement. Elle préside actuellement le comité consultatif sur le patrimoine. De tout temps, elle a participé bénévolement aux activités d'organisations nationales et locales. Elle est un des pionniers du mouvement de la conservation du patrimoine à Terre-Neuve-et-Labrador. Elle est d'ailleurs membre fondatrice et ancienne présidente de la Newfoundland Historic Trust, et fondatrice de la St. John's Heritage Foundation; elle a aussi été membre du conseil d'administration de la fondation Héritage Canada. Elle est aujourd'hui vice-présidente de la Heritage Foundation of Newfoundland and Labrador. Elle a par ailleurs joué un rôle essentiel dans la création du district de conservation du patrimoine à St. John's. Shannie Duff a reçu de nombreux prix pour services rendus à la communauté; en 2002, elle a aussi reçu l'Ordre du Canada.

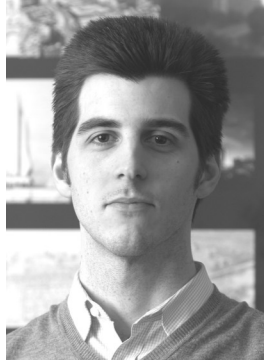


**Philip Evans
Associé, E.R.A. Architects (Toronto, Ontario)**

Depuis qu'il est diplômé, Philip Evans a accumulé neuf ans d'expérience à Toronto et au Royaume-Uni. Il a travaillé à une

PRÉSENTATEURS, ANIMATEURS ET GUIDES

variété de projets relevant de la conception contemporaine, de la planification culturelle et urbaine et de la conservation de bâtiments du patrimoine, et ce, dans les secteurs de l'éducation, des résidences et des musées. Son approche positive et professionnelle de la gestion de projets englobe tous les volets des projets architecturaux, y compris l'évaluation de la condition des bâtiments, l'élaboration de schémas et de plans, la préparation de devis, l'obtention des autorisations nécessaires à la construction, la gestion de contrats et la supervision des chantiers.



Le maire John Fenik Municipalité de Perth (Perth ,Ontario)

John Fenik siège au Conseil municipal de Perth à divers titres depuis 11 ans. Il occupe le poste de maire depuis quatre ans et a été élu président du conseil du comté de Lanark en 2009. M. Fenik est actuellement employé à l'Upper Canada District School Board et compte 28 ans d'expérience dans le domaine de la protection de l'enfance. Il est titulaire d'un baccalauréat en travail social et d'un diplôme de travailleur des services à l'enfance. John œuvre activement au sein de la collectivité et a fait du bénévolat pour de nombreux organismes au fil des ans, dont l'association Parents-Secours, le conseil des parents de l'école primaire St. John's et le festival de musique du parc Stewart. Son épouse Laurie et lui ont trois filles. Ils habitent à Perth depuis plus de deux décennies.



David Garrett, MNSAA David F. Garrett Architects (Halifax, Nouvelle-Écosse)

David est diplômé en architecture de l'Université de l'Utah et a travaillé en architecture dans l'Utah et au Colorado avant de déménager en Nouvelle-Écosse en 1987. Il y a ouvert le cabinet David F. Garrett Architects en 1991 et n'a pas tardé à s'intéresser à la restauration des immeubles du centre-ville de Halifax. Les nombreux efforts que lui-même et ses collègues ont déployés se sont traduits par l'établissement, en 2009, du premier quartier patrimonial de la ville, défini par les huit quadrilatères centraux de la rue Barrington. Les projets auxquels son cabinet a pris part au centre-ville de Halifax sont le Freemason Hall, l'immeuble Upcountry (Attica), l'immeuble de l'Office national du film, les bâtiments de la Sam's and Granite Brewery (trois bâtiments combinés), l'immeuble GF Smith, l'immeuble de la Banque Royale (chemin Spring Garden), et l'édifice Morse's Tea (propriétés historiques). Le cabinet a reçu le prix d'architecture du



lieutenant gouverneur de la Nouvelle-Écosse et des prix d'esthétique urbaine de Halifax pour ses efforts de mise en valeur de ces bâtiments.

Julia Gersovitz Associée, Fournier Gersovitz Moss et Associés OAQ, OAA, FIRAC, FAPTI (Montreal, Québec)

Julia possède trente-cinq années d'expérience professionnelle et est diplômée de l'Université McGill en architecture ainsi que de l'Université Columbia en conservation. Elle a acquis une réputation internationale dans le domaine de la sauvegarde des bâtiments patrimoniaux. Son engagement s'est manifesté dans la pratique privée, l'enseignement, les commissions de revision du design, et l'activisme communautaire. À ce titre, elle est reconnue comme une architecte, une historienne de l'architecture et une experte en conservation. En tant qu'associée chez Fournier Gersovitz Moss et Associés Architectes, elle a dirigé plusieurs projets primés dans la région de Montréal et dans l'est du Canada. Elle a été nommée Fellow de l'Institut royal d'architecture du Canada (1996) ainsi que Fellow de l'Association pour la préservation et ses techniques internationale (2008).



Elísabet Gunnarsdóttir Directrice, Société des arts de l'île Fogo (île Fogo, Terre-Neuve- et-Labrador)

Elísabet se joint à la Fondation Shorefast et à la Société des arts après avoir occupé le poste de directrice du Centre des artistes du Nord de Dale, en Norvège, l'un des musées d'art contemporain les plus reconnus d'Europe, spécialisé dans les résidences et activités du même ordre. Son expérience comme architecte, conservatrice et catalyseuse de divers programmes et projets d'art contemporain permettra d'attirer des artistes de l'étranger à l'île Fogo et aux îles Change, où ils pourront prendre part à des projets bien inscrits dans les traditions locales et propres à cet endroit unique et au peuple qui l'habite.



Erik R. Hanson Coordonnateur des ressources du patrimoine, ville de Peterborough (Ontario)

Erik gère les programmes du patrimoine, l'activité archéologique et la planification culturelle municipale à la ville de Peterborough. Il est titulaire d'une maîtrise en sciences en préservation historique de l'Université du Vermont à Burlington et d'un baccalauréat en histoire de l'Université Trent. Il s'intéresse





PRÉSENTATEURS, ANIMATEURS ET GUIDES

personnellement à la valeur de la préservation du patrimoine comme mécanisme de justice sociale et de mieux-être social communautaire. Il a notamment passé du temps à la Nouvelle-Orléans de l'après-Katrina comme membre d'une équipe d'évaluation des dommages coordonnée par la National Trust for Historic Preservation.

Thomas A. Hutton (DPhil)
Professeur, Centre pour les établissements humains et à l'École de planification communautaire et régionale de l'Université de la Colombie-Britannique. (Vancouver, C-B.)

Thomas Hutton est professeur et les thèmes de recherche qui lui tiennent à cœur sont l'environnement bâti et les fluctuations économiques, les répercussions de l'innovation dans les villes et les régions au Canada, et l'économie culturelle des quartiers défavorisés de la ville. Au nombre des publications de M. Hutton, mentionnons *The New Economy of the Inner City: Restructuring, Regeneration and Dislocation in the 21st Century Metropolis* (2007) ainsi que les articles qu'il a rédigés sur la remise en état et la désagrégation dans le centre-ville de Vancouver ainsi que sur les espaces économiques dans les villes de l'Asie-Pacifique.



Ned Kaufman
Ned Kaufman PhD (New York, É.-U.)

Ned Kaufman est un consultant pigiste en conservation du patrimoine, une activité à laquelle s'ajoute l'écriture et l'enseignement. Par son travail, il a lancé un défi aux défenseurs des monuments historiques de voir au-delà du point de vue traditionnel au sujet des beaux immeubles et de prendre part à un mouvement plus vaste en faveur d'une justice sociale. Son livre publié en 2009, *Place, Race, and Story: Essays on the Past and Future of Historic Preservation*, propose des cadres d'analyse et des études de cas qui esquissent les traits d'un mouvement progressif de conservation du patrimoine. M. Kaufman a fondé et codirige le programme d'études supérieures du Pratt Institute en préservation de monuments historiques et intervient actuellement comme directeur de la recherche et de la formation chez Rafael Viñoly Architects. Il a organisé l'exposition inaugurale du Centre canadien d'architecture à Montréal.



Ross Keith
**Membre du conseil d'administration de la FHC ;
Président, groupe Nicor, Regina (Saskatchewan)**

Ross Keith a exercé le droit commercial à Regina pendant dix ans. Depuis 1983, il fait fonction de président et de principal actionnaire du groupe Nicor, société de lotissement immobilier établie à Regina qui a remporté du succès dans la conception de nombreuses propriétés patrimoniales à Regina. En Saskatchewan, M. Keith est

chef de file du mouvement pro-patrimoine depuis de nombreuses années. Il est directeur fondateur et membre à vie de l'organisme Heritage Regina, au sein duquel il a fait fonction de président pendant cinq ans. Il a également joué un rôle fondamental en matière de planification communautaire et de développement économique dans d'autres organismes d'envergure. Du reste, M. Keith est directeur fondateur de la société du patrimoine architectural de la Saskatchewan (SAHS). La Ville de Regina lui a décerné le prix de la fonction publique pour souligner sa contribution exceptionnelle à la conservation du patrimoine bâti de Regina. Il a aussi obtenu quatre prix du patrimoine municipal.



Noel Keough
**Professeur adjoint de conception environnementale
Faculté de conception environnementale
Université de Calgary (Alberta)**

Le P^r Keough est cofondateur de la Sustainable Calgary Society, membre du conseil d'administration de PLAN:NET Ltd Development Consultants et cochercheur auprès de la BC-Alberta Social Economy Research Alliance. Il travaille depuis plus de 20 ans dans la planification de la durabilité des collectivités, la conception d'indicateurs de durabilité, l'éducation permanente et la formation environnementale au Canada et à l'échelle internationale. Il est aussi membre du groupe de travail national sur l'indice canadien de bien-être de la Fondation Atkinson. Il s'est consacré récemment à l'étude des synergies entre organismes sans but lucratif et les mouvements en faveur de la durabilité et de la préservation du patrimoine.



Maurice Lévesque
**Directeur général, Société ÉCONOMUSÉE® de
l'Atlantique (SÉA)
(Moncton, Nouveau-Brunswick)**

Maurice Lévesque détient un MBA de l'Université de Moncton. Il compte plus de 35 ans d'expérience, dont les dernières 25 en développement économique, gestion de programme et gestion de projets, toujours dans le Canada atlantique. Il est aujourd'hui responsable non seulement de la gestion et du marketing de la SÉA, mais aussi et surtout de l'essor du concept innovateur d'ÉCONOMUSÉE® dans toutes les régions du Canada atlantique.



Michael Loveday
**Directeur générale, Heritage Economic Trust
(Norwich, Royaume-Uni)**

Michael Loveday est chargé de coordonner, de restaurer et de promouvoir les bâtiments du patrimoine et les espaces publics de

PRÉSENTATEURS, ANIMATEURS ET GUIDES

Norwich, Norfolk, et fait autorité partout dans le monde en matière de pratiques exemplaires. M. Loveday est le président de Living Streets (anciennement la National Pedestrians Association) et conseiller pour la Commission for Architecture and the Built Environment (CABE). Il a contribué à faire de Norwich une tête d'affiche dans le domaine de la remise en état patrimoniale grâce à des initiatives telles que la revitalisation du quartier de Norwich Lanes – la plus grande concentration de détaillants indépendants de boutiques historiques au Royaume-Uni – ainsi qu'un projet de 20 M€ destiné à transformer le seul monastère médiéval qui subsiste au pays. Il intervient régulièrement dans des conférences en Europe, en Australasie et en Amérique du Nord au profit de nombreuses organisations au nombre desquelles se trouvent la Banque mondiale, l'Union européenne, ICOMOS, la Ligue Mondiale des Villes Historiques, Walk 21, le Conseil international des Centres commerciaux et le Planning Institute of Australia



Barry MacDonald **Président, Nova Scotia Lighthouse Preservation Society (Chezzetcook, Nouvelle-Écosse)**

Barry MacDonald est devenu membre de la Nova Scotia Lighthouse Preservation Society (NSLPS) en 1996, et en a été élu le président en 2003. Il a rejoint en 1999 les rangs du comité sur la loi visant à protéger les phares patrimoniaux, et il a travaillé avec des promoteurs de la préservation, des élus et des bureaucrates jusqu'à ce que le projet de loi S-215, *Loi sur la protection des phares patrimoniaux* (LPPP), soit adopté en mai 2008. La NSLPS lui a décerné le prix Craig Harding en 2007, et la fondation Héritage Canada, le Prix des membres du conseil en 2008. Il a été nommé membre du groupe consultatif (Parcs Canada) qui aide la Commission des lieux et monuments historiques du Canada à élaborer des normes et critères architecturaux à l'appui de la LPPP, en plus de participer au processus de désignation.



Randal Macnair **Conseiller municipal, ville de Fernie (Colombie-Britannique)**

De 2002 à 2008, Randal Macnair a été maire de Fernie. Pendant ce temps, la localité a deux fois été votée « meilleure petite ville en Colombie-Britannique », elle a été désignée « capitale culturelle du Canada » et elle a reçu de nombreuses reconnaissances régionales et internationales. En 2008, il a pris sa retraite du poste de maire pour se consacrer au monde de l'édition; il est aujourd'hui propriétaire et éditeur d'Oolichan Books. Avant de débiter en politique en 1999, Randal Macnair avait travaillé dans le



domaine de la culture comme conservateur et consultant auprès de musées. Il en a conservé la passion du patrimoine.

Michael McClelland (OAA FRAIC) **Associé principal, E.R.A. Architects (Toronto, Ontario)**

Michel est un architecte membre de l'ordre qui possède plus de 20 ans d'expérience. Son travail porte notamment sur la conception urbaine et la planification du patrimoine en plus de la conservation des édifices. Il fait aussi activement la promotion du patrimoine architectural du Canada. Avant de fonder E.R.A. Architects Inc. avec Edwin Rowse en 1990, Michael travaillait pour le Toronto Historical Board comme conseiller en matière de planification, d'octroi de permis et d'applications de développement et sur la conservation des musées et monuments qui appartiennent à la ville. En 1999, il a reçu le certificat de reconnaissance de l'Ordre des architectes de l'Ontario et de l'Ordre des architectes de Toronto pour sa contribution sans précédent à l'environnement bâti et à la profession d'architecte et en 2006 est devenu membre associé de l'Institut royal d'architecture du Canada.



Rob McLennan **Directeur, Social Enterprise, Services communautaires Stella Burry (St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador)**

Rob est un travailleur social en milieu communautaire qui s'intéresse depuis longtemps à la relation entre travail et santé. Il aide les gens à se développer sur le plan professionnel et à surmonter les obstacles à l'emploi. Le programme Social Enterprise de Stella Burry exploite le très populaire café Hungry Heart, restaurant offrant des dîners sur place et un service de traiteur au lieu historique Rawlins Cross, et sert de programme de formation aux gens qui cherchent à travailler dans l'industrie des services alimentaires.



Peter Mercer, CET **Agent du patrimoine, Service de l'urbanisme, ville de St. John's (St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador)**

Peter est né et a grandi dans une petite ville située à une heure de St. John's. Il a déménagé à St. John's il y a plus de 20 ans pour poursuivre des études collégiales. Il est diplômé en technologie de génie architectural et travaille dans ce domaine depuis la fin de ses études. Avant d'occuper le poste d'agent du patrimoine à la ville de St. John's, il a travaillé plusieurs années comme chargé de projet principal dans un cabinet d'architectes de la région. À titre d'agent du patrimoine, il se charge d'administrer les exigences, politiques et codes du bâtiment de la Ville dans les secteurs patrimoniaux et bâtiments désignés du patrimoine, et de faciliter le traitement des demandes de nouvelles constructions et/ou de





PRÉSENTATEURS, ANIMATEURS ET GUIDES

rénovations dans les secteurs patrimoniaux. Ces derniers couvrent environ 670 acres, et plus de 5 000 propriétés. Dans ses temps libres, Peter se détend dans son garage, où il pratique la restauration de voitures, camions et tracteurs anciens.

Andrew Molloy
Professeur agrégé, Département de science politique
Université du Cap-Breton (Sydney, Nouvelle-Écosse)

Andrew Molloy a signé ou co-signé des articles dans des livres, des revues et des rapports sur des sujets tels que le renouvellement de la fonction publique fédérale, la politique municipale partisane à Montréal, l'écologie dans la politique municipale à Toronto, la réforme fiscale, les effets de la mondialisation sur les politiques du marché du travail, l'industrie locale du charbon dans un marché mondialisé, le nationalisme québécois, le Parti réformiste du Canada ainsi que l'art et la culture. Il participe actuellement à divers projets visant à utiliser le parc d'immeubles vacants de la municipalité régionale du Cap-Breton. Il est aussi membre du corps professoral du programme MBA (développement économique communautaire).



Rosanne Moss
Associée, Fournier Gersovitz Moss & associés,
(Montréal, Québec)

Rosanne Moss compte 25 ans d'expérience professionnelle. Entre 1981 et 1983, elle a travaillé comme conceptrice chez Arcop. En 1983, elle s'est jointe au cabinet d'architectes Fournier Gersovitz; elle y deviendra une associée en 1988. M^{me} Moss est une spécialiste reconnue en préservation et recyclage de bâtiments historiques, et elle a aidé à élaborer des lignes directrices en matière d'architecture pour diverses municipalités – dont Ottawa, Montréal-Ouest et Beaconsfield – ainsi que pour le pavillon du club de boules sur pelouse de Westmount. Elle est du reste réputée pour sa maîtrise de la restauration des intérieurs historiques et de l'architecture résidentielle. Elle dirige ainsi bon nombre des projets de restauration et rénovation domiciliaire du cabinet. Depuis 2002, en association avec Julia Gersovitz et Georges Drolet, elle dirige un studio pour étudiants en 3^e année à l'École d'architecture McGill, sur le thème des interventions architecturales dans des contextes patrimoniaux.



Jeff Nixon
Consultant principal, Synergist
Communications (New
Westminster, Colombie-
Britannique)

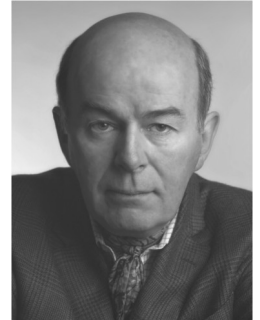
Jeff Nixon est le fondateur de Synergist Communications, une agence spécialisée dans l'image de marque stratégique des communautés. Il a auparavant travaillé à l'étranger chez les géants de la communication et de la publicité Bentley Porter Novelli et Saatchi & Saatchi. Il



possède un baccalauréat en commerce de l'Université de l'Alberta, et il donne souvent des conférences sur l'image de marque des communautés dans le cadre de congrès locaux ou nationaux. Il enseigne deux cours sur l'image de marque et le marketing au Collège Douglas, et il est un des principaux spécialistes canadiens de l'image de marque des communautés.

Shane O'Dea
Professeur émérite et orateur public
Université Memorial (St. John's, Terre-Neuve-et-
Labrador)

Shane O'Dea a joué un rôle clé dans la création du district patrimonial de St. John's, de la Heritage Foundation of Newfoundland et de l'Association of Heritage Industries. Il a été président de la Newfoundland Historic Trust et de l'Association canadienne d'urbanisme de Terre-Neuve. Il a été membre de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada et président du conseil d'administration de la fondation Héritage Canada et de la Newfoundland Heritage Foundation ainsi que vice-président du Comité consultatif sur le patrimoine de St. John's. Il a produit divers rapports sur la mise en valeur des ressources historiques pour des organismes fédéraux, provinciaux et municipaux, et il a écrit de nombreux articles sur l'architecture et la préservation à Terre-Neuve. Il est actuellement membre des comités consultatifs pour la résidence du lieutenant-gouverneur, l'immeuble Colonial et Landfall (Brigus). Il est aussi membre du Fonds Canadiana.



Le maire Dennis O'Keefe
Ville de St. John's (St. John's, T.-N.)

Dennis O'Keefe est né et a grandi à St. John's. Il a fréquenté le Collège St. Bonaventure et a obtenu en 1967 un baccalauréat ès arts avec spécialisation en histoire et un baccalauréat en éducation de l'Université Memorial de Terre-Neuve. Après des études supérieures à Memorial, il a reçu une maîtrise en histoire en 1978. Dennis a fait carrière comme éducateur pendant 30 ans. Il était enseignant et directeur de département à la Brother Rice High School, à la St. Patrick's Hall et à la Beaconsfield High School à St. John's. Ce militant pour les droits des consommateurs a mis sur pied le Consumer Group for Fair Gas Prices et Consumer Power. Sa carrière politique s'est amorcée en 1997 lorsqu'il a été élu conseiller général. Il a été élu maire suppléant en 2005, puis maire en 2008. Il œuvre activement dans la mise en valeur de l'industrie des navires de croisière de la province. À l'heure actuelle, il préside le comité Cruise St. John's et la Cruise Association of Newfoundland and Labrador.



Sarah F. Peveler
Formatrice principale, Partners for Sacred Places
(Philadelphie, Pennsylvanie, É.-U.)

PRÉSENTATEURS, ANIMATEURS ET GUIDES

la

Sarah F. Peveler s'est jointe à l'organisme Partners for Sacred Places en 1997. Elle y a été directrice de la formation jusqu'en 2008, quand elle s'est établie dans l'est de la Caroline du Nord en tant que formatrice principale. Elle est responsable des initiatives de formation ainsi que du contenu, de la présentation, de la promotion et de l'exécution du nouveau programme de formation de l'organisme, *New Dollars/ New Partners for Your Sacred Place*, dans le sud-est des États-Unis et au Texas. Elle possède un baccalauréat en sociologie de la Emory University, elle a complété le programme de quatre ans en éducation religieuse parrainé de la University of the South School of Theology et elle a poursuivi des études supérieures en histoire publique et préservation historique à la Middle Tennessee State University.



conservation du patrimoine à St. John's et a depuis réalisé de nombreuses rénovations, de nouvelles constructions et des études de planification sur l'ensemble du territoire de la ville.

Clint Robertson

Planificateur du patrimoine, Planification du centre-ville, Planification urbaine et politiques (Calgary, Alberta)

Clint Robertson travaille dans le domaine de la conservation du patrimoine depuis 2003. Il possède une vaste expérience en matière de documentation sur les ressources historiques. Il a commencé sa carrière chez Donald Luxton & Associates à Vancouver, puis est entré à l'emploi de la Fiducie du patrimoine ontarien en 2006. Depuis 2007, il est planificateur du patrimoine auprès de la ville de Calgary, consacrant une bonne part de son temps à obtenir des désignations municipales et des ententes visant les ressources historiques. Il a étudié la préservation du patrimoine à l'Université George Washington de Washington, DC, obtenant une maîtrise en planification du tourisme axé sur le patrimoine culturel. En 2005, il a terminé le programme d'études urbaines de l'Université Simon Fraser.



Fernando Pellicer

Associé, DFS inc. architecture & design (Montréal, Québec)

Fernando Pellicer, un diplômé de l'Université McGill, est responsable des projets exigeant des compétences dans le domaine de l'enveloppe des bâtiments. Il s'occupe en particulier de projets patrimoniaux. En 35 ans de carrière, il a participé à de nombreux grands projets de conservation, comme l'édifice de l'Assemblée nationale (Québec) et la tour de Bedford Row (Halifax); il travaille actuellement à l'édifice de l'Est de la colline du Parlement (à Ottawa). Lauréat de nombreux prix en conservation du patrimoine, il donne des cours à l'Université de Montréal et au Collège Vanier, en plus d'un cours sur la restauration des bâtiments résidentiels sous l'égide d'Héritage Montréal. Il est vice-président de l'Association canadienne d'experts-conseils en patrimoine.



Michael J. Seaman

Directeur de la planification ville de Grimsby (Waterdown, Ontario)

Michael Seaman travaille depuis 20 ans dans le domaine de l'urbanisme et de la planification du patrimoine, et il a reçu divers prix en cours de route. Il a animé des émissions de télévision consacrées au patrimoine et des manifestations intégrant le patrimoine. À titre de directeur de la planification de Grimsby, il dirige les fonctions de planification municipale, développement économique et préservation du patrimoine de cette municipalité historique de la région du Niagara. Il a auparavant été directeur de la planification du patrimoine de la ville d'Oakville et planificateur principal du patrimoine à Aurora et à Markham. Il est actuellement membre du conseil d'administration de la fondation Héritage Canada, ayant dans le passé été président de la Commission du patrimoine de Brampton, président de la Société d'histoire de Brampton, membre du comité consultatif du patrimoine de Halifax et membre du conseil d'administration de l'Association canadienne d'experts-conseils en patrimoine. Il a collaboré à l'étude de la fondation Héritage Canada *La voie à suivre : Plan d'orientation du patrimoine et de la mise en valeur*. Il est aujourd'hui rédacteur responsable du patrimoine de la revue *Ontario Planning Journal*.



Philip Pratt, NLAA, RAIC, Architecte principal, PHBGroup Inc. (St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador)

Philip Pratt est un architecte d'expérience et membre fondateur de PHBGroup Inc., un cabinet d'architecture et de design d'intérieur de St. John's. Philip Pratt, qui compte 29 ans d'expérience professionnelle, est bien connu dans le milieu et a fait ses preuves à bien des endroits, ayant apporté cette perspective à tous les projets entrepris par son cabinet. Il est concepteur en chef à PHBGroup Inc. et a acquis une excellente réputation pour son travail à Terre-Neuve-et-Labrador et à l'étranger. Il a été concepteur en chef dans plusieurs grands projets, notamment The Rooms, un édifice provincial abritant un musée, une galerie d'art et des archives. Il est reconnu pour ses compétences de planificateur fonctionnel et son respect sans équivoque des subtilités et de la conception globale des projets. Philip faisait partie de l'équipe qui a adopté la première étude sur



Norman Shields

Gestionnaire, Programme des phares patrimoniaux Parcs Canada (Gatineau, Québec)

Norman Shields a mené des recherches sur des lieux, des personnes et des événements d'intérêt historique à l'appui du Bureau d'examen des édifices fédéraux du patrimoine et de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada.



PRÉSENTATEURS, ANIMATEURS ET GUIDES

Nommé gestionnaire du Programme des phares patrimoniaux de Parcs Canada en septembre 2009, il est responsable de la mise en œuvre de la *Loi sur la protection des phares patrimoniaux*. Il coopère étroitement avec des parties intéressées tant au sein de l'appareil fédéral qu'à l'extérieur. Parmi ses tâches précises, il facilite les nominations et il gère la recherche sur les phares à l'appui de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada.



Robert Shipley
Professeur agrégé, École
d'aménagement du territoire, Université de Waterloo
(Waterloo, Ontario)

Robert a obtenu son doctorat en 1997 à l'École d'aménagement du territoire de l'Université de Waterloo. Il est président du Centre des ressources patrimoniales et titulaire d'une bourse de recherche à l'Université Oxford Brookes, à Oxford, en Angleterre. M. Shipley est le chef de file des recherches dans le domaine de la culture, du patrimoine et du tourisme, en particulier dans les aspects économiques du développement des sites patrimoniaux. Les études sur la valeur financière des bâtiments du patrimoine et la démolition des édifices historiques sont des documents clés qui permettront d'améliorer l'aménagement des lieux patrimoniaux au Canada. L'Association canadienne d'experts-conseils en patrimoine lui a attribué le prix du mérite en 2006.



Julian Smith
Directeur général de l'École Willowbank (Queenston,
Ontario) Dirigeant, Julian Smith & Associates,
Architects

Julian Smith est un chef de file de la conservation des lieux historiques du Canada depuis plus de 30 ans. Entre 1980 et 1987, à titre d'architecte principal en conservation, Programme des lieux historiques nationaux chez Parcs Canada, il a prodigué des conseils sur la mise en place du Programme des édifices fédéraux du patrimoine. En 1989, il a créé le programme en conservation du patrimoine à l'Université Carleton; il en sera le directeur pendant 17 ans. Il a assumé un rôle de premier plan dans de nombreux projets dont la restauration du monument commémoratif de Vimy, en France, et le plan de conservation de la résidence de l'ambassadeur canadien à Tokyo. Julian Smith est membre du conseil d'administration d'ICOMOS Canada, il a co-signé la *Charte d'Appleton* et il a contribué au *Code de pratique* du Bureau d'examen des édifices fédéraux du patrimoine ainsi qu'aux *Normes et lignes directrices pour la conservation des lieux patrimoniaux au Canada*. En 2008, la



fondation Héritage Canada lui a décerné la Médaille Gabrielle-Léger pour l'ensemble de ses réalisations en conservation du patrimoine. Il a par ailleurs été invité à conseiller l'UNESCO sur la rédaction d'une nouvelle convention sur la protection des paysages urbains historiques. Récemment, il a été chargé d'évaluer l'immeuble destiné à être démolie de la chancellerie du ministère des Affaires étrangères du Canada au Sri Lanka.

Robert Square
Cove Island Lightstation Heritage Association
(Collingwood, Ontario)

En tant que bénévole au Parc provincial Fathom Five et au Parc marin national Fathom Five pendant plus de 25 ans, Robert nourrit sa passion pour les phares depuis sa première visite au phare de l'île Cove. Lorsque le dernier gardien du phare a quitté les lieux en novembre 1991, l'avenir du phare a été laissé aux aléas de la nature. Attribué par sa détérioration, Robert a formé la Cove Island Lightstation Heritage Association pour « *préserver l'héritage et le génie en vue des futures générations* » de Canadiens. Robert a participé à l'adoption de la *Loi sur la protection des phares patrimoniaux* et est actuellement membre du Groupe consultatif qui conseille la Commission des lieux et monuments historiques du Canada et le ministre de l'Environnement sur l'adoption de la loi.



Rod Stewart
Consultant en conservation principal, Historic Plaster
Conservation Services Ltd. (Port Hope, Ontario)

Rod Stewart travaille dans le domaine de la restauration d'immeubles depuis plus de 30 ans. En 1988, il a fondé l'entreprise Historic Plaster Conservation Services. Celle-ci a mené à bien plus de 50 projets, y compris à la bibliothèque du Parlement à Ottawa et l'immeuble Colonial à St. John's. L'entreprise est le consultant désigné en matière de plâtre patrimonial pour le projet de renouveau de la gare Union et l'ancien hôtel de ville, à Toronto. Rod Stewart est membre fondateur de l'Association canadienne d'experts-conseils en patrimoine, membre à vie de l'Association internationale pour la préservation et ses techniques, et membre d'ICOMOS Canada et de l'Architectural Conservancy of Ontario.



Denis Sullivan
Directeur de la région de l'Est au ministère de
l'Innovation, du Commerce et du
Développement rural
Gouvernement de Terre-Neuve-et-
Labrador, Clarenville (T.-N.)

Denis Sullivan travaille au ministère de l'Innovation, du Commerce et du Développement rural, ministère responsable du développement économique de la province de Terre-Neuve-et-Labrador. Il est directeur de la région de l'Est, qui dessert



PRÉSENTATEURS, ANIMATEURS ET GUIDES

les péninsules de Bonavista et de Burin. Depuis 18 ans, il a le privilège de travailler avec un groupe fantastique de professionnels dévoués et un réseau inspirant de bénévoles voués au développement économique régional dans les régions rurales de Terre-Neuve-et-Labrador.

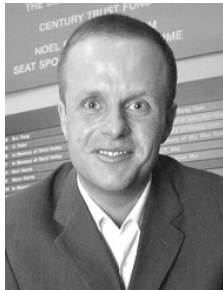
Cindy Tugwell **Directrice générale de Heritage Winnipeg** **(Winnipeg, Manitoba)**

Cindy Tugwell, depuis quinze ans directrice générale de l'organisme Heritage Winnipeg, est l'une des propagandistes les plus en vue du milieu patrimonial local. Elle est la mandataire de la vision de cet organisme devant le conseil municipal et ses divers comités sur des questions qui touchent la désignation ou la protection et conception et connue pour sa défense du patrimoine bâti. M^{me} Tugwell ne cesse de faire du réseautage et d'établir des partenariats auprès de divers organismes d'une importance cruciale à l'essor global de Winnipeg afin de promouvoir le patrimoine et la ville. Elle est membre de plusieurs organismes à but non lucratif et est membre du conseil d'administration de la fondation Héritage Canada représentant le Manitoba depuis 2006.



Tom Urbaniak **Professeur agrégé, Département de science politique** **Université du Cap-Breton (Sydney, Nouvelle-Écosse)**

En 2009, Tom Urbaniak a facilité la mise sur pied du Partenariat pour la rénovation des logements abordables regroupant divers organismes de la municipalité régionale du Cap-Breton. Il est aussi coresponsable du projet HomeMatch qui recherche des immeubles vacants à l'intention des organismes au service des gens risquant de devenir des sans-abri. Il est membre du conseil d'administration d'ICOMOS Canada, du Heritage Trust of Nova Scotia et de la Old Sydney Society. Il a milité en faveur de la conservation et de la réutilisation des maisons des travailleurs typiques du Cap-Breton. Il est l'auteur de *Her Worship: Hazel McCallion and the Development of Mississauga* (University of Toronto Press, 2009) et *Action, Accommodation, Accountability: Rules of Order for Canadian Organizations* (à venir chez Writing on Stone Press).



Emily Urquhart **Candidate au doctorat, Département du folklore,** **Université Memorial** **(St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador)**

Les travaux de recherche d'Emily Urquhart explorent la dichotomie entre résidents permanents et estivants dans les milieux ruraux de Terre-Neuve. Elle se penche notamment sur la façon dont les espaces et les structures existants sont réutilisés et réimaginés dans ces paysages postindustriels. Elle a ainsi passé trois mois récemment dans la communauté d'Upper Amherst Cove, dans la péninsule de Bonavista, afin d'entreprendre une étude



ethnographique sur ce sujet. Elle a interviewé des résidents locaux ainsi que des propriétaires de résidences secondaires provenant du Canada continental, d'Europe et des États-Unis. Ses articles journalistiques ont été publiés dans *Azure* ainsi que dans les sites Web cbc.ca et rabble.ca.

François Varin **Directeur général, Fondation Rues principales** **(Québec, Québec)**

François, architecte de formation, élabore et instaure l'approche des Rues principales dans la province de Québec depuis le milieu des années 1980. Son équipe de la Fondation Rues principales collabore avec plus de 200 municipalités au Québec et dans d'autres provinces canadiennes, proposant des projets de revitalisation socioéconomique qui favorisent la participation des intervenants locaux à l'aménagement de leur centre-ville. Auparavant, M. Varin a travaillé pour Parcs Canada à la restauration de sites historiques canadiens ainsi que pour la ville de Québec où il était responsable de la gestion des permis de construction de bâtiments dans le district historique du Vieux-Québec.



Sharon Vattay (Ph.D) **Associée, Goldsmith, Borgal & Company Ltd.,** **architectes (Toronto, Ontario)**

Sharon Vattay est une historienne de l'architecture possédant de nombreux titres de compétence professionnels et autres diplômes. Elle est associée chez les architectes Goldsmith, Borgal & Company Ltd. (GBCA) depuis 2008, et elle enseigne à l'Université de Toronto depuis plus de dix ans. Elle se spécialise dans l'évaluation et la gestion des ressources historiques. Dans le cadre de son engagement envers l'étude et la préservation de l'histoire de l'architecture au Canada, elle est membre active de plusieurs organisations, comme la Société pour l'étude de l'architecture au Canada, la Society of Architectural Historians et l'Association pour la préservation et ses techniques.



Lisa Wood **Présidente, Section Brant de l'Architectural** **Conservancy of Ontario (Brantford, Ontario)**

Lisa Wood a participé activement au combat visant à sauver de la démolition l'historique côté sud de la rue Colborne à Brantford. Le groupe Facebook Save the South Side of Colborne Street qu'elle a fondé reste actif malgré la disparition de 41 immeubles patrimoniaux, et elle travaille actuellement avec le Canadian Industrial Heritage Centre et l'ACO pour sauver des immeubles patrimoniaux sur l'ancien site de la Cockshutt Plow Company à Brantford. Elle est aussi professeur agrégé, Études contemporaines et anglaises à l'Université Wilfrid Laurier de Brantford.





The Atlas Corporation

HERITAGE CONTRACTORS
and
CONSTRUCTION MANAGERS

Proud Sponsors of the
37th Annual Conference
2010

111 Ortona Court
Concord, ON L4K 3M3

T: 905-669-6825

F: 905-669-8288

www.atlascorp.com



RTM

360 Gibraltar Drive
Mississauga, Ontario
L5T 2P5

Nick Mather, CAHP
C.E.O.

Roof Tile Management Inc.

Tel: (902) 672-9992

Fax: (905) 672-9902

HERITAGE RESTORATION
SPECIALISTS

nick1@rooftilemanagement.com



CLIFFORD
GROUP OF COMPANIES

Clifford Restoration Limited has set the bar for restoration excellence nationwide. Since 1970, we have pioneered new and innovative techniques, products and equipment for the restoration marketplace.

As a restoration leader, we offer invaluable expertise in reviewing, evaluating, planning and developing strategies to preserve, enhance and extend the life of historical structures, in addition to adding significant value to your investment.



CLIFFORD RESTORATION LIMITED

86 Mack Avenue,
Scarborough, ON M1L 1M9

Tel (416) 691-2341

Fax (416) 691-1329

www.cliffordrestoration.com

Heritage Canada Foundation would
like to thank the sponsor of the

*2010 National Awards
Gala and Reception*



Gluskin
Sheff

**Nous remercions tous nos parrains et défenseurs du patrimoine
pour leurs généreuses contributions**

Commanditaire Platine

Parcs Canada
Forum Canadien de Recherche Publique sur le Patrimoine
Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador

Commanditaire Or

Gluskin Sheff
Heritage Foundation of Newfoundland and Labrador
Ville de St. John's

Commanditaire Argent

The Atlas Corporation
Clifford Group of Companies
Jarislowsky Fraser Limited Investment Counsel
Roof Tile Management Inc.

Commanditaire Bronze

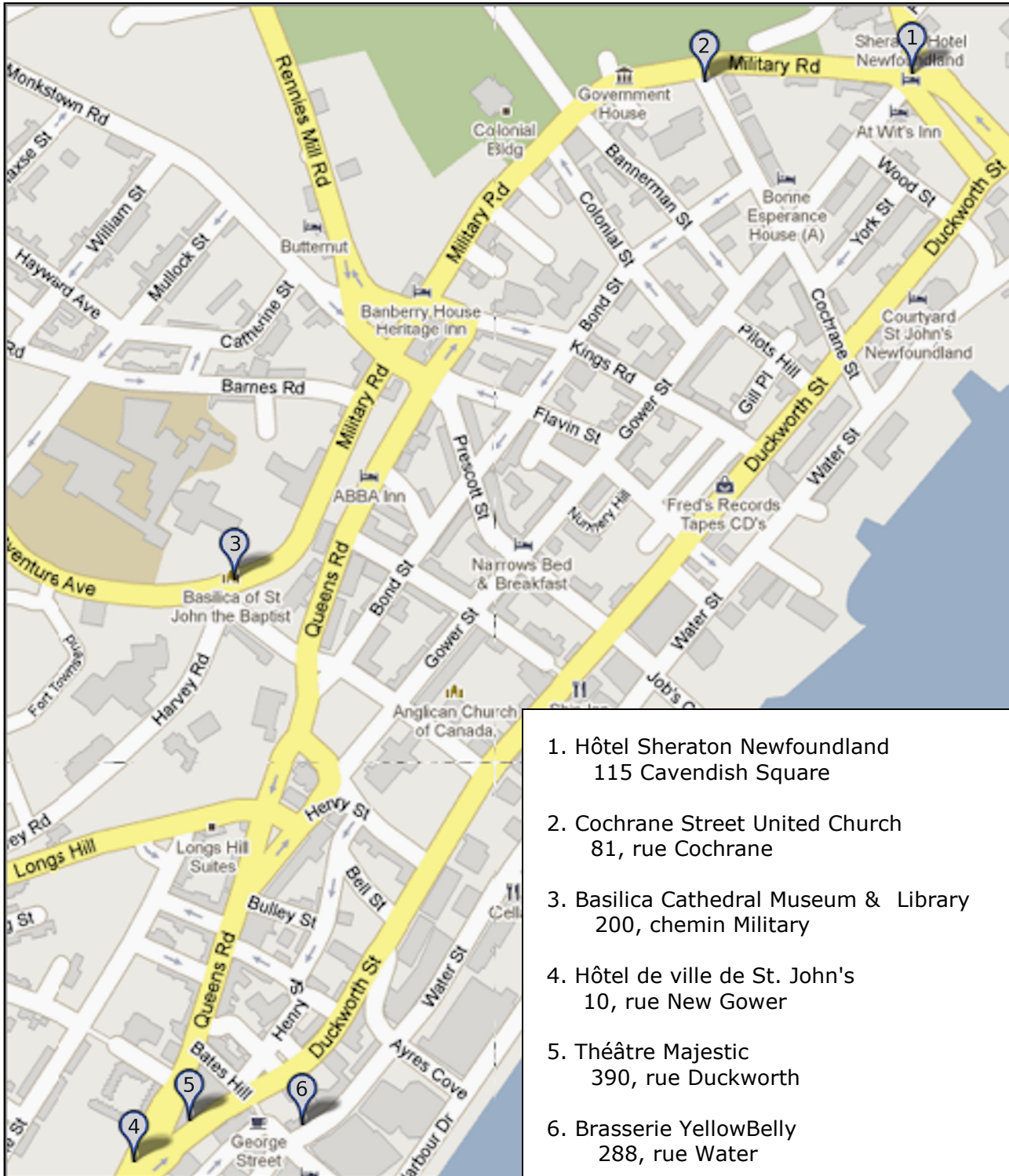
CINTEC North America Ltd.
Ecclesiastical Insurance
Edwards Heritage Consulting
E.R.A. Architects Inc.
Fournier Gersovitz Moss & Associés
G.F. Duffus & Company Ltd. Architects
Goldsmith Borgal & Company Ltd. Architects
The Newfoundland and Labrador Association of Architects
Robertson Martin Architects Inc.
Sheppard Case Architects Inc.
Tract Consulting Inc.
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
+VG Architects -The Ventin Group Ltd

Commanditaire Fer

ADI Limited
Heritage Trust of Nova Scotia
Jones Deslauriers Insurance Management Inc.
King Packaged Materials Industries Ltd.
ReNew Canada



CARTE DES LIEUX DE LA CONFÉRENCE



Nous remercions tous nos parrains et défenseurs du patrimoine pour leurs généreuses contributions

Commanditaire Platine



parksCanada.gc.ca
parcsCanada.gc.ca



Commanditaire Or



Commanditaire Argent



The Atlas Corporation



ROOF TILE MANAGEMENT INC.

JARISLOWSKY FRASER LIMITED
 INVESTMENT COUNSEL



Commanditaire Bronze



Robertson Martin Architects Inc.



Public Works and Government Services Canada

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada



G.F. DUFFUS & COMPANY LTD. ARCHITECTS

Commanditaire Fer



HERITAGE TRUST OF NOVA SCOTIA PRESERVING NOVA SCOTIA'S BUILT HERITAGE

